

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 4150 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Sad smo na javnoj sjednici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

9 13. aprila 2006. Tužilaštvo je podnijelo zahtjev za usvajanje izjava
10 svjedoka MM-16 i MM-18 u skladu sa pravilom 89(F). Tužilaštvo traži da se uvrsti
11 u spis izjava svjedoka MM-016 sa aneksima 1, 3 i 5; i drugo, izjavu svjedoka MM-
12 018 sa aneksom 2.

13 U svom odgovoru od 27. aprila 2006., Obrana se nije usprotivila
14 usvajanju tih izjava i aneksa. Sudsko vijeće obavještava da pravilo 89(C) i (F)
15 i da je to utvrđeno u sudskoj praksi i da se te izjave mogu uvrstiti u spis
16 prema pravilu 89(F), pod uslovom da su zadovoljeni određeni uslovi. Utvrđivanje
17 interesa pravde, prema pravilo 89(F), treba se učini u odnosu svakog
18 pojedinačnog svjedoka u svjetlu ne samo okolnosti, već isto tako i iskaza koje
19 ti svjedoci treba da daju. Raspravno vijeće napominje da će svjedoci biti
20 prisutni u sudnici kako bi svjedočili tačnosti ovih izjava i aneksa i kako bi ih
21 ispitala Obrana i Raspravno vijeće.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sigurno da se ne oslanjate na Vijeće da Vas podsjeti.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne bih to ja zahtijevao od Vijeća. Ja
3 sam pokušavao da se sam podsjetim. Mislio sam ako to kažem naglas bit će u
4 transkriptu i onda će mi pomoći da se sjetim.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SVJEDOK: ARI KERKKANEN [nastavak]

7 [Svjedok odgovara putem prevoditelja]

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Kerkkanen, da Vas još
9 jednom podsjetim da ste vezani svečanom izjavom koju ste dali na početku svog
10 svjedočenja, da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim istine.

11 Nakon ovoga, dopustite da izrazim žaljenje Suda što ste ostali ovdje
12 čekajući cijeli dan juče i ne znajući vjerovatno šta se događa, zbog okolnosti
13 koje su iznad kontrole svih... izvan kontrole svih nas na Sudu i danas tek
14 možete da nastavite sa svojim svjedočenjem i nadam se da ćete to usvojiti. Hvala
15 Vam.

16 Gospodine Milovančeviću.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

18 Unakrsno ispituje g. Milovančević: [nastavak]

19 P: Dobro jutro, gospodine Kerkkanen. Nastavićemo sa unakrsnim
20 ispitivanjem.

21 Molio bih Vas da okrenete drugi deo ovog dodatka. To je na B/H/S-u
22 strana 27. Naslov je "MUP SAO Krajine i zločini počinjeni 1991. godine". Ta
23 strana počinje fusnotom 132, radi lakše identifikacije.

24 Na samom početku ove strane, gospodine Kerkkanen, Vi kažete da su
25
26
27
28
29
30

1 Martić i Kapetan Dragan davali uputstva ratnim štabovima opština Dvor, Glina i
2 Kostajnica na području Banije i Korduna i učestvovali u radnom sastanku održanom
3 23. jula u ratnom štabu opštine Dvor u Šamarici.

4 U vezi sa ovim navodom, molio bih Vas da nam ukažete na dokument iz koga
5 ste utvrdili da je konkretnom prilikom optuženi Milan Martić davao uputstva
6 ratnim štabovima.

7 Ako mogu nešto da Vam pomognem, da ne biste razmišljali šta je smisao
8 mog pitanja, na kraju ove strane Vi kažete: "U izveštaju o operaciji izvedenoj
9 26. jula 1991., navodi se da je plan za operaciju došao od Kapetana Dragana i
10 radnog... ratnog štaba u Glini."

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da usporite. Molim da usporite,
12 gospodine Milovančeviću. Ja mogu da čujem da prevodilac govori jako brzo kako bi
13 održao korak sa Vama.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Pa, izvinjenje prevodiocu. Vodiću računa, časni Sude.

15 P: Dakle, na samom kraju ove strane Vi kažete: "Izveštaj o operaciji od
16 26. jula navodi da je plan za operaciju došao od Kapetana Dragana." A na početku
17 Vi kažete: "Martić i Kapetan Dragan su davali uputstva." Pa Vas molim da nam
18 predočite u kom dokumentu ste Vi našli da je Martić davao uputstva vezano za
19 ovaj događaj.

20 O: Nije eksplicitno rečeno u ovom dokumentu da je on davao uputstva, kao
21 što ste Vi naveli. Dokument koji ima broj 2039 kaže da je dobiven plan od
22 Kapetana Dragana i ratni štab u Glini za ovu operaciju. Međutim, uzimajući u

23
24
25
26
27
28
29
30

1 obzir Martićev položaj i njegovo prisustvo na tom sastanku 23. jula, moja je
2 interpretacija da je on tamo bio u svom svojstvu Ministarstva unutra... ministra
3 unutrašnjih poslova. Zbog toga mora da je postojalo neko značenje u njegovom
4 prisustvu baš u to vrijeme pred... koje je prethodilo ovoj operaciji i to
5 neposredno.

6 P: Sa ovim odgovorom, gospodine Kerkanen, da li je Vaš zadatak bio da
7 dajete tumačenja i objašnjenja vojnih ili bilo kakvih drugih uputstava ili samo
8 da pronađete dokumenta i da ih identifikujete?

9 O: Moj zadatak je bio da lociram, identifikujem relevantne dokumente
10 koji se odnose na MUP SAO Krajine i MUP RSK i da napišem izvještaj na osnovu tih
11 dokumenata.

12 P: Hvala Vam. Molio bih da se na monitoru prikaže dokument 2025,
13 dokument Tužilaštva 2025 sa liste 65ter.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ovo nije dokument koji sam ja tražio. Molim
15 Vas dozvolite mi samo da na sekunda proverim u fusnoti.

16 Kada sam zamolio da se na monitoru prikaže dokument Tužilaštva 2025 sa
17 liste 65ter, imao sam u vidu fusnotu 133 koja govori o dokaznom predmetu 2025,
18 dakle 2025. I taj izvještaj se zove, nosi naslov "Izveštaj za utorak, 23. juli
19 1991. godine, Ratni štab opštine Dvor, Šamarica". Potpisao načelnik ratnog štaba
20 Nikola Boljanić.

21 Ja taj dokument imam kod sebe na B/H/S-u i to je potpuno drugi dokument,
22 upravo ovaj koji sam sad predočio. Dakle, ne ovaj koji je na monitoru, nego ovaj
23 koji je u fusnoti 133. Ako je moguće da se dobije ovaj dokument iz fusnote 133.
24 Dakle, dokazni predmet je 2025. Ne znam kakva je zabuna u pitanju.

25 Možemo probati da dobijemo u vremenu, časni Sude, ne moram ni
26
27
28
29
30

1 insistirati na dokumentu. Videćemo da li će nam biti i potreban, tako što ću
2 svedoku predočiti sledeći sadržaj.

3 P: U ovom dokumentu koji ste Vi, gospodine Kerkkänen, naveli u fusnoti
4 133, govori se o tome, i to u prvom pasusu, da nije bilo nikakvih promena...

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Možda bih mogao pomoći. Kao prvo,
6 mislim da je početna konfuzija nastala zbog toga što je to bilo rečeno 25, a ne
7 2025. No čini se da u dokumentu 2025 nema ništa na elektronskoj sudnici prema
8 pravilu 65ter, ali dokument koji moji kolega želi da se pogleda jeste pod brojem
9 1219, a to je broj prema pravilu 65ter. I mislim da će to pomoći.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, da pogledamo dokument 1219, da
11 vidimo da li će to biti onaj dokument koji branilac traži.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Zahvaljujem se kolegi tužiocu na pomoći. Upravo je to
13 dokument na koji sam mislio, časni Sude.

14 P: U prvom pasusu ovog dokumenta, gospodine Kerkkänen, govori se o tome
15 da nije bilo nikakvih promena na liniji fronta dugačkoj 18 kilometara, od
16 barikade Dvor do železničke stanice Volinja. I dalje se u posljednjem kaže
17 "nakon obraćanja prisutnim od strane ministra odbrane i prisutnih komandanata",
18 pa ide tekst dalje.

19 Da li ste Vi na osnovu ovog dokumenta zaključili da je gospodin Martić,
20 kako kažete u ovom prvom pasusu, davao uputstva?

21 O: Ovo je jedan od dokumenata gde se pokazuje da je gospodin Martić bio
22 na tom sastanku od 21. jula 1991. godine. Postoji još jedan dokazni predmet,

23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokazni predmet 203 /?2013/, u kome stoji da je Martić tamo bio 23. jula 1991.
2 godine.

3 P: Upravo za... zbog ovog Vašeg odgovora i sadržaja... takvog sadržaja
4 dokumenta, moje pitanje i jeste bilo ono inicijalno postavljeno. Dakle, Vi
5 zaključujete na osnovu toga što je gospodin Martić tamo bio da je on, kako
6 kažete, davao uputstva ratnim štabovima. Je l' tako, gospodine Kerkanen?

7 O: Da, u pravu ste.

8 P: U vezi sa ovom situacijom u Dvoru, u ovim dokumentima govori se o
9 junu mesecu devedeset... o julu mesecu, sedmom mesecu 1991. godine. Jedan od
10 dokumenata koji su otvoreni, a mogao bi se... Molim da se pojavi na monitoru, to
11 je dokument Tužilaštva 2409. Dakle, jedan od dokumenata o kome ste se
12 izjašnjavali, gospodine Kerkanen, jeste odluka Skupštine opštine Glina od
13 31.03.1991. godine, o izdvajanju Policijske stanice u Glini iz sastava
14 Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Hrvatske i o pripajanju te stanice
15 SUP-u SAO Krajine. Da li se sećate Vi takvog dokumenta, gospodine Kerkanen?

16 Taj se dokument sada već nalazi na monitoru.

17 Možete ga malo podići, molim Vas, naviše da bi se video sadržaj odluke.

18 Dakle, da li prema ovom dokumentu policijska stanica u Glini bi trebalo
19 da bude u rukama srpskih vlasti i srpske policije od 31.03.1991. godine pa
20 nadalje? Je l' tako, gospodine Kerkanen?

21 O: To je odluka koja se sadrži u ovom dokumentu, ali to ne znači da je
22 Policijska stanica Glina pri... bila u rukama SAO Krajine, odnosno vlasti SAO
23 Krajine u to vreme.

24 P: Da li je činjenično nesporno da je 26.07. i 27.07., dakle krajem
25 jula, 1991. godine došlo do oružanih borbi oko Policijske stanice u Glini?

26

27

28

29

30

1 O: Ima nekoliko dokumenta koji se citiraju u ovom izvještaju u kojima se
2 jasno kaže da je bilo nekih oružanih borbi u ovom području tih dana.

3 P: Da li ste iz dokumenata koje ste pregledali ustanovili sa kim su se
4 to tukle srpske snage u Glini, u policijskoj stanici i oko policijske stanice u
5 Glini?

6 O: Da bih odgovorio na to pitanje trebao bi da još jednom pogledam sve
7 te dokumente. Ne sećam se da li u njima eksplicitno stoji sa kim su se oni
8 borili na ovom području. No imajući u vidu da su ovi dokumenti ili bar jedan od
9 njih da pominju žrtve koje su civili, mislim da je civila bilo u tom području
10 takođe.

11 P: Da li su izveštaji koje ste pregledali u vezi sa ovim borbama oko
12 Gline govorili o naoružanoj suprotnoj strani koja ima i ručne bacače i
13 mitraljeska gnezda i utvrđene položaje, rovove, da se vode borbe ceo dan i tako
14 dalje?

15 O: Ne eksplicitno, ali pošto su neki od ovih dokumenata u osnovi
16 izveštaji, dnevni izveštaji, jasno je da postoje dve strane u tom sukobu.

17 P: A druga strana koja postoji u sukobu nasuprot srpskoj strani, da li
18 je naoružana, opremljena i vođena od strane hrvatskih vlasti, tadašnjih
19 hrvatskih vlasti?

20 O: Pa, to je nešto što mogu pretpostaviti. Ali Vi od mene tražite da
21 izvedem neki zaključak ili tumačim ove dokumente, a ja se ne sećam tako jasno
22 sadržaja tih dokumenata. Trebalo bi da ih ponovo vidim da bih mogao da Vam dam
23 precizan odgovor na to pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam reći koji Vam je dokument potreban da bismo ga stavili
2 na monitor da biste se o tome izjasnili?

3 O: U osnovi svi dokumenti koje pominjem u prvom poglavlju u drugom delu.

4 P: Vi se, dakle, iz svih tih dokumenata sećate samo delovanja srpske
5 strane.

6 O: Ovi dokumenti su eksplicitno dokumenti koje su pisali Srbi o svojim
7 akcijama. Prema tome, tu nema tako mnogo informacija o drugoj strani u sukobu i
8 šta ta druga strana radi. Ovaj dokument govori o tome šta su radile razne srpske
9 snage na tom području u tom konkretnom vremenu.

10 P: U vezi sa operacijama oko Gline, naveli ste da je po planu Kapetana
11 Dragana, kako kažete, i ratnog štaba u Glini u operacijama učestvovalo 700
12 civila, 50 pripadnika specijalne jedinice i 50 milicajaca, pa u nastavku na
13 sledećoj strani, to je 28. strana ili na B/H/S-u počinje ovom fusnotom 136,
14 kažete u drugom pasusu da je komandant specijalne jedinice Sundać. Onda u
15 sledećem pasusu kažete da je komandant Nikola Sundać... da je Nikola Sundać
16 komandant diverzantskog odreda, pa u četvrtom pasusu kažete da specijalnu
17 jedinicu, diverzantski odred Nikole Sundaća, pominju dva izveštaja, da biste na
18 kraju u petom pasusu na toj strani rekli: "Ova je jedinica bila povezana sa
19 Milanom Martićem, što potkrepljuje izveštaj o radu specijalne jedinice milicije
20 u Dvoru na Uni o tome da je Izvršni odbor opštine Dvor poslao grupu dobrovoljaca
21 na obuku."

22 Pitanje je bilo, odnosno navođenje teksta je bilo jako dugačko i
23 oprostite zbog toga, ali to je metodologija koju Vi primenjujete u radu. Da li

24

25

26

27

28

29

30

1 je na osnovu toga što neko pominje specijalnu jedinicu, pa diverzantsku
2 jedinicu, pa potom specijalnu diverzantsku jedinicu, za Vas dovoljno da Vi
3 kažete oni pripadaju Martiću? To je pitanje.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja ulažem prigovor na ovo.
5 Tu se pogrešno citira svedočenje, jer izveštaj, bar delimično u onom delu koji
6 je citiran, ne kaže svedok da su ti ljudi pripadali Martiću, već samo kaže da su
7 bili vezani. Moguće je da se radi o pogrešnom prevodu, no samo radi jasnoće
8 morao sam to da kažem.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Moj kolega tužilac je u pravu, časni Sude. Ja sam
11 svedoku već predočio ovaj poslednji, četvrti /nerazgovijetno/, gde govori se
12 povezanosti sa Milanom Martićem i MUP-om SAO Krajine ove jedinice. I to je bila
13 suština mog pitanja. Ja ga utoliko preciziram da ne bude zabuna, molim Vas.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vi unosite
15 zabunu kada kažete "pripadali" umesto "povezani sa". Prema tome budite vrlo
16 konkretni i citirajte ono što tu stoji. Nemojte pogrešno citirati iskaz.

17 Gospodine Kerkanenu, da li je ovo Vama dovoljno da biste zaključili da
18 su ti ljudi bili povezani sa Milanom Martićem?

19 SVJEDOK: [simultani prijevod] Časni Sude, na osnovu ovih dokumenata
20 mislim: da. Mislim da je to dovoljno dokaza da bi se povezao gospodin Martić sa
21 tim jedinicama. A konkretnije, činjenica da je dokazni predmet 2100 izveštaj o
22 jedinici specijalne policije u Dvoru na Uni, u izveštaju je obuhvaćena i ova
23 jedinica, već sama činjenica da se oni nalaze u policijskom izveštaju govori o

24

25

26

27

28

29

30

1 činjenici da je... da se smatralo da je ta grupa povezana sa policijom.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možete
3 nastaviti.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

5 Molim Vas da se na monitoru prikaže dokumenat Tužilaštva 2437. 2437.

6 P: Ovo što će biti na monitoru, gospodine Kerkanen, je odluka Izvršnog
7 veća opštine Dvor od 31. maja 1991. godine, koja se zove... doneta u formi
8 zaključka. Mislim da se... Da li prepoznajete ovaj dokument, gospodine
9 Kerkanen?

10 O: Možda biste mogli samo malo da pomerite dokument nagore.

11 Da, prepoznajem ovaj dokument. Mogu li samo da Vas pitam u kojoj se
12 fusnoti on nalazi, jer mislim da pominjem ovaj dokument.

13 P: Ja Vam sada u ovom trenutku ne mogu tačno... tačno to reći, gospodine
14 Kerkanen. To je jedan od dokumenata koji sam ja obeležio, sad ga ne mogu u ovom
15 trenutku vezati za fusnotu ovde. Kod mene nije na ovoj strani do koje smo došli,
16 ali s obzirom da Vi u posljednjem pasusu ove... ovog izveštaja, na strani 28.
17 kažete da je Izvršni odbor Skupštine opštine Dvor na Uni poslao grupu srpskih
18 dobrovoljaca u Knin na obuku.

19 Moje bi pitanje vezano za ovaj dokument koji je pred Vama, ma kojoj
20 fusnoti on... fusnoti on pripadao, bilo: da li ovaj zaključak govori o tome da
21 izvršno veće uputilo određeni broj dobrovoljaca sa sopstvene teritorije,
22 teritorije opštine Dvor, na obuku za jedinice specijalne namene za potrebe
23 opštine Dvor u Ministarstvo narodne odbrane u Kninu? Da li to piše u tom
24 dokumentu?

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim, gospodine Milovančeviću, da
26 biste bili korektni prema svedoku treba da pronađete tu fusnotu, kako bi on

27

28

29

30

1 mogao da se valjano priseti. Reći da to ne možete naći bez obzira... i da bez
2 obzira na fusnotu Vi ćete postaviti pitanje, mislim da to nije baš od velike
3 pomoći.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da Vam ja mogu
5 pomoći u vezi sa ovim dokumentom. Mislim da ovaj dokument se ne citira u
6 izveštaju. Mislim da je to dokument sa kojim sa ja sa gospodinom Kerckanenom...
7 o kome smo razgovarali nakon toga i on je usvojen u spis kao dokument 400...
8 odnosno dokazni predmet 471.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vi t... Šta se nije... šta to
10 nije citirano u izveštaju?

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa to je dokument koji je na ekranu, a
12 koji je broj 2100, odnosno takođe 471 kao dokazni predmet.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li to čujete, gospodine
14 Milovančeviću?

15 G. MILOVANČEVIĆ: Čujem, časni Sude. Shvatio sam da ovog dokumenta nema
16 ni u jednoj fusnoti, ali je to dokument o kome se je gospodin Kerckanen
17 izjašnjavao odgovarajući na posebna pitanja kolege tužioca, pa sam mu ja... pa
18 sam ga zamolio da odgovori na pitanje koje sam postavio, ukoliko smatrate da
19 možemo da nastaviti sa tim. Dakle nesporno je da ovog dokumenta, koliko sam
20 razumeo, ovakvo obeleženog 2437 sa liste 65ter nema u fusnotama.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa sasvim je uredu da nastavite,
22 gospodine Milovančeviću, samo ako možemo... samo ako svedok zna tačno o čemu
23 govorite. Ovaj dokument pripada dodatnoj zbirci dokumenata, a ne onoj zbirci
24 koja se nalazi u izveštaju. Ako možete to samo da razjasnite sa svedokom, to bi
25 bilo od pomoći.

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časnii Sude.

2 P: Gospodine svedoče, pretpostavljam da ste razumeli šta se pojavilo kao
3 problem. Dakle, možete li nam reći kojoj grupi dokumenata pripada ovaj dokument
4 2437 i ako možete potom da odgovorite na pitanje koje sam Vam postavio?

5 O: Da. Sada se sećam ovih dodatnih dokumenata koji nisu navedeni u
6 izveštaju, već su bili ponuđeni u spis. I ja sam taj dokument video i pročitao i
7 poznat mi je. U osnovi, ono što ste Vi rekli o sadržaju to je tačno, izuzev
8 činjenice da se tu ne navodi da je to bilo Ministarstvo narodne odbrane, već se
9 kaže Ministarstvo odbrane u Kninu.

10 P: Za ovu napomenu za Ministarstvo narodne odbrane ja sam, gospodine
11 Kerckanen, pročitao tekst na B/H/S-u u kome doslovno stoji "Ministarstvo narodne
12 odbrane SAO Krajine u Kninu". To stoji u tekstu odluke na B/H/S-u, ne znam kako
13 je to prevedeno na engleski. Ali to mi... taj nam detalj ne remeti smisao
14 odgovora koji ste nam dali.

15 Jedno od pitanja vezano za ovaj dokument: da li se u ovom dokumentu u
16 bilo kom detalju pominje MUP Krajine i Milan Martić?

17 O: Ne u ovom dokumentu, ali moramo imati u vidu da je zvanično 31. maja
18 1991. godine gospodin Martić bio na položaju ministra odbrane, a on je u prvoj
19 polovini... a on je na to... na taj položaj imenovan 29. maja 1991. godine.

20 P: I samo još jedno pitanje vezano za ovaj dokument. Da li je iz... od
21 dokumenta očigledno da se radi o školovanju u Kninu, slanju na obuku ljudi sa
22 teritorije Gline za potrebe opštine Glina?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Za po... Pardon, učinio sam omašku, mislio sam na opštinu Dvor,
2 oprostite. Ceo dokument govori o opštini Dvor. Lapsus sam učinio.

3 Dakle, da li se radi o upućivanje na obuku ljudi za jedinicu za
4 specijalne namene za potrebe opštine Dvor, dakle za potrebe konkretne opštine?

5 O: Da. To stoji u dokumentu.

6 P: Hvala Vam. Preći ćemo sada na odeljak 2 pod naslovom "Baćin,
7 Cerovljani, Dubica". To je 30. strana na B/H/S-u, počinje fusnotom 146.

8 Vi u prvom pasusu kažete da su u Baćinu, 20. oktobra ili otprilike tog
9 dana, ubijeni hrvatski civili, a u nastavku kažete da godišnji izveštaj Stanice
10 javne bezbednosti u Dvoru na Uni za razdoblje 23. juni 1991. do 1. januara 1992.
11 godine potvrđuje da su jedinice pod Martićevom komandom delovale u Kostajnici i
12 Dubici 1991. godine.

13 U vezi sa tim je pitanje sledeće: da li ste iz dokumenata došli do
14 podatka da su srpske snage ušle u Dubicu, Baćin, Cerovljane i Kostajnicu 16.09.,
15 15.-16.09.1991. godine?

16 P: Ne sećam se.

17 P: To su nam saopštavali i svedoci, ali s obzirom da se ne sećate,
18 sledeće pitanje je vezano za citat ovog izveštaja Stanice javne bezbednosti u
19 Dvoru na Uni. Vi doslovno navodite deo izveštaja koji kaže da je kompletan
20 sastav stanice javne bezbednosti od samog početka učestvovao u svim akcijama, da
21 se vršilo čišćenje terena od Dvora do Volinje, da je u nekoliko navrata se
22 odlazilo u pomoć i akcije u Kostajnici, Glini, Petrinji, Dubici i drugim mestima
23 i da je pružana stručna i tehnička pomoć Kostajnici i drugim organima gde je to
24 bilo potrebno.

25

26

27

28

29

30

1 Pa u vezi sa tim je pitanje: da li iz ovog izveštaja je jasno ili da li
2 se vidi da se, dakle, radi o borbenim aktivnostima pripadnika policije SAO
3 Krajine, ako pripadaju SAO Krajini, iz Stanice javne bezbednosti u Dvoru na Uni?
4 Da li je to jasno?

5 O: Jasno je da govore o borbenim akcijama, kako oni to navode ovde
6 "operacije čišćenja", koje nisu bile samo u Dvoru na Uni, već iz Dvora na Uni na
7 područjima drugih, obližnjih opština.

8 P: Hvala Vam, gospodine Kerkkanen. Da li ste u Vašim izveštajima koje
9 ste pre... u materijalima koje ste pregledali došli do podatka, s obzirom da već
10 pominjete ubijene hrvatske civile u ovim mestima, da su dakle van bilo kakve
11 vojne borbene akcije, civili u ovim mestima pokupljeni, odvedeni u neki
12 vatrogasni dom i potom pobijeni? Da li raspolazete takvim podatkom?

13 O: Ja nemam te podatke na osnovu ovih dokumenata koji se odnose na
14 policijske jedinice.

15 P: A da li znate da je do stradanja ovih civila došlo tako što su
16 pokupljeni u vatrogasni dom?

17 O: Da. Mislim da se to navodi u optužnici.

18 P: Dalje u tekstu kažete da je komandant specijalne jedinice u
19 Kostajnici Borojević 30 septembra 1991. uputio zahtev MUP-u u Krajini tražeći da
20 dobije zvanični status.

21 A u sledećem pasusu navodite da je Martić u januaru 1992. godine
22 potvrdio da je Borojević komandant jedinice za posebne namene u Kostajnici.

23 U vezi sa tim je pitanje: da li ova dva dokumenta pokazuju da Borojević
24 nije bio pod Martićevom komandom do januara 1992. godine, da ga je Martić

25

26

27

28

29

30

1 zvanično postavio za komandanta jedinice 13. januara 1992? Tako govori ova
2 fusnota 148.

3 O: Da. To se navodi u ovom dokumentu, ali kao što ja vidim na osnovu
4 dokaznog predmeta 661, Borojevićev zahtjev od 30. septembra 1991. Martiću više
5 izgleda kao da traži potvrdu od Martića za specijalnu jedinicu i izgleda kao da
6 je ta specijalna jedinica pod Martićevom komandom. Posebno mislim na tekst u tom
7 zahtjevu u kojem se kaže, citiram Borojevića: "To je jedina jedinica na tom
8 području koja je ostala pod Vašom komandom."

9 To pokazuje, dakle, da je ta jedinica već u to vrijeme bila pod
10 Martićevom komandom, ali iz nekog razloga Borojević je htio da ima potvrdu,
11 možda zbog zvaničnog statusa te jedinice.

12 P: Da li ste ovakvo objašnjenje Borojevića vezali za prvi citat
13 Borojevićevog pisma na ovoj strani, u kome on govori da on sa svojom jedinicom
14 ne želi da se potčini pod JNA i Teritorijalnu komandu... komandu Teritorijalne
15 odbrane. Dakle, on je lokalna jedinica na terenu, ne želi da ode pod vojnu
16 komandu i onda traži status od Martića. Da li je to razlog za njegovo obraćanje
17 Martića?

18 O: Ja mogu samo reći na osnovu ovog dokumenta da se tu sasvim
19 eksplicitno kaže da je ta jedinica već bila pod Martićevom komandom, zato što
20 kaže da je ostala "pod Vašom komandom". Koji god da su razlozi za to je druga
21 stvar i mislim da nije relevantno u ovom kontekstu.

22 P: Gospodine Kerckanen, u ovom kontekstu je relevantan jedino Vaš
23 zaključak, jedini Vaš zaključak da je to dokaz da je ova jedinica pod komandom
24 Martića. Da li ste Vi pronašli dokument da je Martić osnovao tu jedinicu?

25

26

27

28

29

30

1 O: U osnovi, to nije moj zaključak. To je zaključak koji se može vidjeti
2 i pročitati iz ovog dokumenta.

3 P: Hvala Vam. Idemo na sledeću temu. To su Saborsko, Poljanak i
4 Lipovanić, tačka 3 Vašeg izveštaja.

5 I Vi kažete: "Glavni napad na Hrvate u Saborskom dogodio se 12. novembra
6 1991. godine između 9.00 i 14.00 časova."

7 Molim Vas da nam ukažete na dokument koji govori da je cilj dejstava u
8 Saborskom napad na Hrvate.

9 O: Mislim da nemam na raspolaganju ovu vrstu dokumenta i nema dokumenta
10 kao što je taj na koji bi se pozivalo u ovom izvještaju.

11 P: A zašto ste onda ovako napisali nešto u izveštaju, gospodine
12 Kerkanen, da se radi o napadu na Hrvate?

13 O: Koliko ja shvatam osnovu drugih dobro potvrđenih informacija, to je
14 činjenica koja... koja se jeste dogodila u Saborskom.

15 P: Da li ste u vezi akcije kod Saborskog videli dokument o naredbi
16 Taktičkoj grupi 2 Jugoslovenske narodne armije, koje toj Taktičkoj grupi 2 pod
17 komandom pukovnika Bulata izdaje Komanda 13. korpusa, na osnovu naređenja
18 Komande 5. vojne oblasti o napadu na Saborsko. Da li ste videli takav dokument,
19 vojni dokument?

20 O: Mislim da sam ga vidio, ali da bih osvježio pamćenje trebao bih
21 ponovo da ga vidim kako bih bio siguran.

22 P: Da li ste iz dokumenata koje ste pregledali čuli za pojam ili za
23 termin "satnija" u Saborskom? Pri tome mislim na jedinicu hrvatskih snaga,
24 hrvatskih oružanih sastava?

25 O: Ne sjećam se da sam to vidio.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Sledeća tačka, 4, odnosi se Škabrnju i Nadin. Vi kažete da su
2 Škabrnja i Nadin napadnuti 18. i 19. novembra 1991. godine. Na osnovu kog
3 dokumenta ste utvrdili da su Škabrnja i Nadin napadnuti tog dana? Kako znate ko
4 je započeo napad?

5 O: Ovaj uvodni dio tačke 4 u ovom odjeljku zasniva se na dobro utvrđenim
6 činjenicama koje se, na primjer, mogu naći i u optužnici.

7 P: Da li Vam je poznato, gospodine Kerkanen, da sve što postoji u
8 optužnici mora u ovom sudskom postupku da se prethodno dokaže, da to nije
9 utvrđena činjenica?

10 O: Da, poznato mi je.

11 P: Sledeće pitanje: da li ste došli do podatka da je u Škabrnji bilo i
12 okolnih 7 sela koja su obuhvatala jednu trećinu opštine Zadar, da je bilo 730
13 naoružanih ljudi hrvatskih oružanih sastava, koji su imali šlemove, maskirne
14 uniforme, čizme, uprtače, dakle kaiševe sa naramenicama, automatske puške i
15 drugo oružje? Da li znate za taj podatak?

16 O: Nisam znao za sve te detalje u ovom kontekstu i mislim da moram da
17 Vas podsjetim da ja nisam vršio analizu baze... osnove zločina. Ja sam samo
18 tražio dokumente vezane za ove događaje u Krajini i to govorimo o SAO Krajini i
19 jedinicama MUP-a RSK.

20 P: I kažete, gospodine Kerkanen, da niste utvrđivali činjenice vezane
21 za bazu zločina, a ovaj drugi deo u okviru koga se nalazi ovaj izveštaj i o
22 Dubici, i Baćinu, i Cerovljanima, i Škabrnji, i Nadinu nosi naziv "MUP SAO
23 Krajine i zločini počinjeni 1991.". Kako ste odredili ovakav naslov ako se niste
24 bavili bazom zločina?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja nisam rekao da se nisam bazio... bavio bazom zločina, već sam
2 rekao da se nisam bavio analizom baze zločina, a to je nešto drukčije. Ja sam se
3 bavio bazom zločina, odnosno bazama zločina kada su bile na neki način povezane
4 sa jedinicama MUP-a SAO Krajine.

5 P: U vezi sa ovim što se događalo u Škabrnji i Nadinu, Vi nakon one
6 uvodne rečenice kada je došlo do napada na Škabrnju i Nadin govorite u sledećim
7 pasusima o organizacionoj strukturi milicije Benkovac, pa onda o najznačajnijim
8 ličnosti odelenja milicije u Benkovcu 1991., potom o Goranu Opačiću koji je bio
9 i u stanici javne bezbednosti i preraspoređen u vojsku, da biste potom citirali
10 izveštaje koje su o Škabrnji sastavili poručnik Simo Rosić, Ristić pripadnik
11 JNA. I onda na strani 33 B/H/S-a, koja počinje fusnotom 131 kažete: "Postoji
12 izveštaj koji je o ubistvima u Škabrnji sastavio Ristić, prema kojem su ubijanje
13 izvršili pripadnici TO."

14 Potom, sledeći pasus... Da li ste pronašli taj pasus, gospodine
15 Kerckanen?

16 O: Mislim da ste mislili na fusnotu 163, a ne 131.

17 P: 163. 163, tako je. Hvala Vam, gospodine Kerckanen.

18 U nastavku teksta, Vi govorite o službenoj belešci poručnika Sime Rosića
19 i majora Milivoja Ostojića i o njihovom zaključku da su počinioци specijalna
20 jedinica štaba Benkovačke TO ili jedinice koje su bili pod njihovom komandom. A
21 u sledećem pasusu izveštaj Sime Rosića pominjete od 11. marta 1992. godine, sa

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dodatnim informacijama da je ubistva navodno izvršio tadašnji komandir Zoran
2 Tadić i pored njega neki srpski dobrovoljci.

3 U vezi sa ovim što sam Vam predočio, pitanje je sledeće: s obzirom da je
4 naslov ovog odeljka 2 "Milicija Krajine i zločini ovim selima", na osnovu čega
5 ste Vi doveli gospodina Martića i da li ste ga doveli u vezu sa ovim zločinima,
6 kada svi govore o Teritorijalnoj odbrani, ako su oni počinioci, ili nekim drugim
7 dobrovoljcima?

8 O: Ja mislim da su ta istraživanja izvršena od strane... u našem
9 izvještaju koji je napisala...

10 PREVODITELJ: Prevodilac se ispričava.

11 SVJEDOK: Mislim da su ova ispitivanja izvršena u istražnim izvještajima
12 koje je napisala JNA u vrijeme tog... tih značajnih dokaza. I kao što se kaže u
13 jednom od izvještaja, fusnota 163 dokazni predmet 1958 govori o činjenici da je
14 načelnik benkovačke stanice javne bezbjednosti gospodin Dražić bio prisutan
15 tokom napada na Škabrnji.

16 Kao prvo, pokazuje da je u tim jedinicama koje su bile podređene
17 gospodinu Martiću prisutna na tim područjima i nadalje. Ja sam bio zainteresovan
18 da nađem da li je gospodin Martić inicirao bilo kakve slične istrage vezano za
19 događaje koje je počinila JNA.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li bi ovo bio odgovarajući
21 trenutak, gospodine Milovančeviću?

22 G. MILOVANČEVIĆ: Trenutak za pauzu.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo. Sada ćemo prekinuti
24 i nastaviti s radom u 10.45h.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

26 ... Početak pauze u 10.16h

27 ... Sjednica nastavljena u 10.50h

28 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

29 Izvolite sestiti.

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, izvolite.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

3 P: Gospodine Kerkkanen, na strani 34 B/H/S-a je podnaslov "Bruška,
4 decembar 1991.". dakle to je vezano fusnote 166 i dalje. Dakle, malopre smo
5 pričali o Bruškoj i Škabrnji... Škabrnji i Nadinu, sada je Bruška sledeća tema.
6 Da li ste pronašli taj... to poglavlje?

7 O: Da, pronašao sam ga.

8 P: Vi navodite u nekoliko pasusa da je JNA sprovela istragu ovih
9 ubistava, da je prema informacijama, u ovom prvom pasusu koji citiram, pseudonim
10 Ranko... izvor sa pseudonimom Ranko naveo da je u selu Bruška došlo do ozbiljne
11 tuče između jedne od žrtava Duška Marinovića i Mileta Pupovca sa nadimkom
12 Kljaja. Taj izvor sa pseudonimom Ranko stoga smatra da bi Mile Pupovac mogao
13 biti jedan od počinitelaca čiji je motiv osveta.

14 Dalje, u sledećem pasusu, citirate izveštaj majora Branislava Ristića od
15 4. aprila 1992. godine koji je kontaktirao izvor Kota od koga potiču saznanja
16 koja potvrđuju ranije podatke da su počinioci bili izvesni Pupovac i Škorić,
17 čije se lično ime ne navodi, iz sele... iz sela Medviđa.

18 Da li ovi podaci koje citirate o istrazi koju je vodila JNA ukazuju na
19 motiv ubistva onakav u toj Bruškoj, o kome govori optužnica?

20 O: Ovde govorim o dokumentu o ovoj istrazi koju je sprovela JNA o tom
21 konkretnom događaju. I njegov dokument, odnosno ovaj dokument pretpostavlja,
22 iznosi dakle spekulacije, da možda ova rasprava, odnosno svađa ima neke veze sa
23 događajem.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi... Vi dalje kažete da u dva izveštaja MUP-a u Bruškoj ovlaš se
2 pominju... Pardon. U dva izveštaja MUP-a, ubistva u Bruškoj ovlaš se pominju i
3 pri tome citirate izveštaj stanice javne bezbednosti iz Benkovca. Da li se
4 sećate da li je taj izveštaj koji... stanice bezbednosti Benkovac koji citirate,
5 jedan periodični izveštaj, izveštaj za određeni period vremena, ne za određeni
6 dan?

7 O: Mislim da jedan od ovih izveštaja MUP-a pokriva razne događaje,
8 recimo, događaje nedelje. Međutim, da bismo bili sigurni, odnosno da bih ja bio
9 siguran, morao bih da vidim taj dokument, dokazni predmet 679.

10 P: Molim Vas da se na monitoru prikaže dokazni predmet Tužilaštva 679.

11 Mislite, gospodine Kerkanen, na fusnotu 172, na ovaj izveštaj 679
12 pretpostavljam. Da li smo dobro naveli oznaku dokumenta? Jeste na taj dokument
13 mislili?

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To će biti fusnota 172, a ne 67172
15 kako to stoji u zapisniku.

16 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da, to je dokument koji sam imao na umu.
17 To je izveštaj o događanjim... o događanjima u vremenu od 10. do 24. decembra
18 1991. godine.

19 G. MILOVANČEVIĆ:

20 P: Da li se iz ovog dokumenta, koji se nalazi pred Vama na monitoru,
21 vidi pregled dešavanja po danima? I da li je iz dokumenta očigledno da on govori
22 o događajima od 12.12., 13.12. i tako redom, gde se takođe pominju ubistva,
23 minobacački napadi, stradanje civilnog stanovništva, da ne citiramo sad svaku
24 stavku, ali dakle gde se daje samo sumarni pregled pojedinih dešavanja u periodu
25 od nekoliko dana na koji se odnosi ovaj događaj? Da li je to tako?

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je tačno.

2 P: Da li je tačno da ovaj događaj pri tome... pod određenim datumom kada
3 se sve ovo u Bruškoj dogodilo, 21.12.1991. godine, govori o masakru u Bruškoj?
4 Čak govo... govori o... koristi mnogo teži termin od onoga koji ste Vi
5 upotrebili, ubistvo u Bruškoj. A to Vas pitam zbog Vaše konstatacije da se u dva
6 izveštaja SUP-a ova ubistva ovlaš pominju. Da li je to korektna interpretacija
7 ovakvog sadržaja, molim Vas?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je ovo pitanje
9 krajnje nejasno. Nisam sasvim siguran šta je ustvari pitanje.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, pitate da li
11 je to korektno reći, a ja nisam siguran šta je to korektno reći.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite na prekidu, časni Sude. Kolega me upozorava
13 da je moje pitanje pogrešno prevedeno. Dakle, prevedeno je nešto drugo od onoga
14 što sam ja postavio kao pitanje svedoku.

15 Moje pitanje je bilo: da li je, dakle, u redu i da li svedok ima
16 materijal iz ovog dokumenta na osnovu koga može tvrditi da se ovo ubistvo samo
17 ovlaš pominje? Time se implicira kao da to ubistvo uopšte ne interesuje policiju
18 SAO Krajine, a radi se u suštini o jednom sumarnom izveštaju. To je suština mog
19 pitanja.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da Vas samo dobro shvatam. Da li je
21 ovo samo pomenuto uzgredno, to je nešto što ste Vi rekli. A Vi sada hoćete da
22 svedok opravda ono što Vi njemu pred... zapravo iznosite, umesto da on objasni
23 ono što on sâm kaže. Da li se razumemo?

24 G. MILOVANČEVIĆ: Da... da biste me razumeli do kraja. Postavio sam
25
26
27
28
29
30

1 pitanje svedoku da li u kontekstu dokumenta koji se nalazi na monitoru pred
2 nama, sumarnog izveštaja, stoji njegova konstatacija kao korektna "u
3 izveštaju... u dva izveštaja MUP-a ubistva u Bruškoj ovlaš se pominju". Da li
4 misli da je ovakva prezentacija ovog dokumenta na monitoru korektna? To je moje
5 pitanje. To je suština mog pitanja.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] O koja dva izveštaja MUP-a govorite?
7 Zar on ne bi trebalo da daje svoje mišljenje o dokumentu na izveštaju, a ne o
8 dva izveštaja MUP-a koja nemamo pred sobom?

9 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja samo citiram prvu rečenicu iz ovog
10 pasusa, pa da mi se ne bi zamerilo da ne citiram korektno celu rečenicu ja je
11 ponavljam, dakle stavljam je pod znak navoda. I pitanje je da li, dakle, ovaj
12 izveštaj koji je na monitoru zaslužuje ovakav komentar od strane svedoka. Drugi
13 izveštaj za koji ste me pitali inače, to je ova fusnota 173 i o njoj u nastavku
14 svedok govori, ali nas sad ne interesuje taj drugi dokument, nego samo ovaj
15 prvi, ovaj sumarni izveštaj.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Kerkanen, možda ste
17 razumeli pitanje. Da li možete da odgovorite?

18 SVJEDOK: [simultani prijevod] Časni Sude, da. Najpre moram da unesem
19 ispravku. Vi ste ranije pomenuli decembar 1992., međutim govorimo ustvari o 21.
20 decembru 1991. godine.

21 U osnovi po svoje prirodi ovaj prvi dokument, dokazni predmet 679, jeste
22 sumarni pregled događaja od 12. pa do 24. decembra 1991. godine, a drugi dokazni

23
24
25
26
27
28
29
30

1 predmet, dokazni predmet 677, daje nam malo detaljnije podatke, gde navodi imena
2 stradalih ljudi, odnosno poginulih ljudi i još nekih dodatnih informacija.

3 G. MILOVANČEVIĆ:

4 P: Preći ćemo na sledeću temu, gospodine Kerckanen, to je treći deo.

5 Naslov trećeg dela je "Veza između MUP-a SAO Krajine, odnosno Republike Srpske
6 Krajine..." Pardon. "Veza između MUP-a SAO", valjda je to SAO Krajine, "i
7 udruženog zločinačkog poduhvata."

8 U vezi sa ovim naslovom, možete li nam reći na osnovu čega ste Vi
9 utvrdili postojanje udruženog zločinačkog poduhvata? Na osnovu kog dokumenta?

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja ću morati da stavim prigovor. Mislim
11 da se u ovom izveštaju ne nastoji da dokaže da je postojao udruženi zločinački
12 poduhvat, bez obzira na taj naslov. Mislim da se ne može izvući taj zaključak i
13 mislim da nigde u tekstu se ne tvrdi, odnosno ne govori se o tome da je postojao
14 udruženi... odnosno da se utvrđuje da je postojao udruženi zločinački poduhvat.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, izvolite.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, prigovor poštovanog kolege tužioca ja
17 doživljam kao njegovo objašnjenje, a bio bih vrlo zadovoljan da gospodin
18 svedok dâ upravo lično objašnjenje, s obzirom da je ovo njegov tekst. Ako svedok
19 ponovi ovo što je rekao kolega tužilac, ja sam sasvim zadovoljan. Drugo pitanje
20 na tu temu nemam.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je istina. Međutim kako bilo,
22 gospodine Milovančeviću, ako se u ovom izveštaju zaista ne tvrdi da je postojala

23

24

25

26

27

28

29

30

1 veza između udruženog zločinačkog poduhvata i MUP-a, onda Vaše pitanje
2 postaje... navodi zapravo na pogrešan trag. Pa Vas molim da stavite to u
3 kontekst sa obzirom na sadržaj izveštaja.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

5 P: Dakle, gospodine Kerkanen, Vi dajete ovakav naslov trećem delu,
6 "Veza između MUP-a Krajine i udruženog zločinačkog poduhvata", a onda u okviru
7 trećeg dela dajete naslove: pod jedan, "Obuka MUP-a u Golubiću", pa "Jedinice
8 MUP-a RSK u Posavskom koridoru, Bosna i Hercegovina", pa "Povezanost SAO... MUP-
9 a SAO Krajine i MUP-a RSK i Slobodana Miloševića", pa "Povezanost MUP-a SAO
10 Krajine i MUP-a Srbije". Sledeći podnaslov je "Obuka", pa onda podnaslov
11 "Snabdevanje naoružanjem i logistička podrška".

12 Svi ovi naslovi koje sam Vam nabrojao u sebi ne pominju udruženi
13 zločinački poduhvat, ali su svi oni podnaslovi osnovnog, trećeg dela, koji
14 govori o udruženom zločinačkom poduhvatu. Pa je u vezi sa tim moje pitanje: da
15 li ovi naslovi koje sam Vam citirao sugerišu postojanje udruženog zločinačkog
16 poduhvata i da li su ti naslovi sadržaj tog udruženog zločinačkog poduhvata? To
17 je bila suština mog pitanja, ovog prvog koje sam postavio.

18 O: Da, oni se... zaista oni upućuju na postojanje aktivne saradnje
19 između različitih službi u različitim operacijama i na raznim područjima, bez
20 obzira da li se radilo o policiji, vojski ili drugim organima SAO Krajine, RSK
21 ili Republike Srpske u Bosni i Hercegovini i Republici Srbiji.

22 P: Da li na osnovu ovakvog odgovora Vi tvrdite da su ti oblici saradnje,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 po Vašem mišljenju, dokaz o postojanje udruženog zločinačkog poduhvata? Jeste li
2 zbog toga dali ovakav naslov trećem delu?

3 O: Dokumenti koje sam pregledao za potrebe ovog izveštaja i koje
4 pominjem pokazuju da je postojala veza između različitih organa koje sam pomenuo
5 u svom prethodnom odgovoru.

6 P: Još jedno pitanje u vezi sa tim. Da li ste Vi ikada videli plan,
7 dokument o takozvanom udruženom zločinačkom poduhvatu koji određuje vreme,
8 učesnike, mesto, ciljeve, sredstva?

9 O: Ne, nisam video.

10 P: Hvala Vam. U vezi sa ovom temom jedan, "Obuka MUP-a u Golubiću", Vi
11 citirate Kapetana Dragana, koji kaže: "Naš glavni cilj trebalo bi da bude da
12 nakon obuke ljudi koji su završili obuku se vrate svojim kućama i osnuju mini
13 poligone gde je to moguće, kao i skladišta iz kojih bi ponikle nove formacije."

14 U vezi sa ovim citatom pitanje je za Vas: da li ovakva izjava Kapetana
15 Dragana, odnosno izveštaj, ukazuje da se radi o obučavanju jedinica MUP-a i da
16 li se tako nešto može zaključiti?

17 O: Da bih odgovorio na to pitanje, voleo bih da vidim taj dokument.
18 Mislim da je to dokazni predmet 1952.

19 P: Možete li mi reći na koju fusnotu mislite, gospodine Kerkanen? Na
20 koji dokument pod kojom fusnotom?

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je fusnota 176.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Je li se pred Vama nalazi taj dokument, gospodine Kerkanen?
2 Pogledajte ga, molim Vas, pa mi recite ako možete.

3 O: Možete li, molim Vas, podići malo taj tekst.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Možda ja mogu pomoći. Mislim da je
5 dokument o kome je ranije bilo reči, gde se citiralo "naš glavni cilj bi trebalo
6 da bude to da oni koji prođu obuku da se vrate svojim kućama", mislim da se tu u
7 stvari radi o jednom drugom dokumentu. To je dokument 783, koji se navodi u
8 sledećoj fusnoti, fusnoti 177.

9 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da, mislim da ste u pravu. Tačno.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Molio bih da na monitoru prikažemo ovaj drugi dokument,
11 783 sa liste 65ter.

12 Možete li malo izlistati dokument da okrenemo na drugu stranu. Još malo,
13 još malo, da pređemo na drugu stranu dokumenta, ako je moguće.

14 SVJEDOK: [simultani prijevod] Pa govoreći konkretno o ovom pasusu, ja u
15 izveštaju... koji ja u izveštaju citiram, tu se ne pominje MUP, već činjenica...
16 Međutim, činjenica da isti dokument i Kapetan Dragan u tom dokumentu govore o
17 Milanu Martiću, iz toga je jasno da je Milan Martić povezan sa ovom obukom i
18 onim što se dešava na tom poligonu u Golubici... Golubiću.

19 G. MILOVANČEVIĆ:

20 P: Hvala Vam. Na strani 38 B/H/S-a, to je sledeća... druga strana iza
21 ovoga, počinje sa fusnotom 182, Vi kažete na sredini strane - to je iznad
22 naslova pod tačkom 2 "Jedinice MUP-a RSK u Posavskom koridoru", to je na toj
23 strani. Dakle, iznad ovog naslova drugi pasus. "Po svemu sudeći", Vi kažete,
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodine Kerckanen, "MUP SAO Krajine je u jesen 1991. godine imao centar za
2 obuku i u Bosni, u Gornjim Podgradcima." Ovo objašnjavate time što kažete dalje:
3 "Dva kandidata za miliciju SAO Krajine u svojim biografijama navode da su obuku
4 završili u Gornjim Podgradcima od 1. avgusta do 7. oktobra 1991. godine." U vezi
5 sa ovim tekstom pitanje je: da li Vam je poznato, imate li dokument o tome ko je
6 organizovao centar za obuku u Gornjim Podgradcima?

7 O: Jedini dokumenti koji govore o ovim poligonima i obukama su ovi
8 dokumenti koji se spominju u ovom izvještaju, dokazni predmet broj 196 /?1977/ i
9 1978.

10 P: Hvala Vam, gospodine Kerckanen. Da li to znači da su to ovi dokumenti
11 koji se odnose na ova dva kandidata za miliciju Krajine iz Podgradaca? Je l' na
12 ta dokumenta mislite?

13 O: Da.

14 P: Ako dva čoveka konkurišu u stani... u Miliciju Krajine, zar to za Vas
15 nije dokaz da oni nisu pripadnici Milicije Krajine, već se javljaju na konkurs,
16 pri čemu objašnjavaju da su negde završili obuku, ali oni kažu "mi konkurišemo
17 za miliciju"? Zar to nije direktan dokaz da oni nisu pripadnici Milicije
18 Krajine?

19 O: Ali to nema nikakve veze sa činjenicom da su oni dobili obuku kao što
20 su naveli u svojim dokumentima, od strane krajinske policije.

21 P: Gospodine Kerckanen, ova dva svedoka to nisu rekli. Oni kažu da su
22 završili obuku za Miliciju Krajine, a ne od krajinske milicije, da su je dobili
23 od krajinske milicije, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Ulažem prigovor. Možda bismo mogli da
2 pogledamo dokumente, zato što mislim da nije to što tamo stoji.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da pogledamo dokumente,
4 gospodine Milovančeviću.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude. To je dokument 1977, iz fusn...
6 futnote... fusnote 186.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se pokaže na monitoru.

8 G. MILOVANČEVIĆ:

9 P: Da li se je... da li se je dokument pojavio, gospodine Kerkanen?
10 Nije još.

11 O: Ne. Sada mislim da se pojavio.

12 P: Sada je dokument pred Vama. Interesuje me da li se... da li se na
13 osnovu ovog dokumenta može utvrditi da li se radi o SAO Krajini, iz koje je
14 gospodin Martić, ili o Bosanskoj Krajini?

15 O: Mi znamo da je u to vrijeme postojala policija SAO Krajine, da li
16 krajem ljeta ili rano /?u/ jesen 1991. Da li je tada postojala policija Bosanske
17 Krajine, sumnjam.

18 P: I na kraju vezano za ovu temu Gornjih Podgradaca, niste mi odgovorili
19 na pitanje: da li činjenica da se dva kandidata prijavljuju za Miliciju Krajine
20 govori nesumnjivo da oni do tada nisu bili pripadnici Milicije Krajina? Da li
21 govori to ili nešto drugo?

22 O: Onako kako sam ja shvatio, nije bilo potrebno da budu pripadnici
23 krajinske policije u vrijeme kada su bili na obuci koju je pružala policija.
24 Prva izjava, ona na koju se pozivamo, kaže se da... Nikola Babić kaže: "Završio
25 sam obuku krajinske policije u Gornji Podgradcima."

26

27

28

29

30

1 P: I to je sve što Vi od dokumenata imate o krajinskoj policiju u
2 Gornjim Podgradcima; je li tako, gospodine Kerkkanen? Ova prijava kandidata,
3 podnosioca zahteva.

4 O: Da. Ovi su dokumenti jedini koje imam o obuci u Gornjim Podgradcima.
5 Ali moram nadalje reći da kasnije, kada je formirana RSK i kada je
6 sistematizovana policijska organizacija, na osnovu različitih dokumenata vidio
7 sam da su oni koji su prethodno radili u jedinicama specijalne policije ili su
8 bili povezani s tim jedinicama kako bi postali policajci, morali su da ponovo
9 podnesu zahtjev za svoje položaje, odnosno za radna mjesta.

10 P: Završili smo sa ovom temom. Hvala Vam, gospodine Kerkkanen.

11 Sledeće pitanje je "Jedinice MUP-a RSK u Posavskom koridoru, Bosna i
12 Hercegovina". U ovom poglavlju Vi govorite da je teritorija poznata kao Posavski
13 koridor u severnoj Bosni bila od strateški ključnog značaja za povezivanje
14 Republike Srpske Krajine, Bosanske Krajine, sa samom Srbijom i predstavljala je
15 najvažniji kanal snabdevanja za navedene regije u Srbiji... Pardon. Navedenih
16 regija iz Srbije. Da biste u nastavku naveli čitav niz dokumenata o borbama
17 vezanim za koridor i učesnicima.

18 U vezi sa tim imam sledeće pitanje: da li ste proučavajući borbena
19 dejstva Milicije Krajine i drugih jedinica u Posavskom koridoru došli do podatka
20 da su se u tom trenutku na teritoriji Bosne i Hercegovine nalazile regularne
21 hrvatske jedinice, i to 108. brodska brigada Hrvatske vojske, 109. đakovačka
22 brigada Hrvatske vojske, 132. osječka brigada Hrvatske vojske, Zagrebačka brigada
23 Hrvatske vojske i Riječka brigada Hrvatske vojske? Dakle, regularne hrvatske
24 jedinice nalazile su se na teritoriji susedne države, Bosne i Hercegovine, i pri
25 tome su presekle koridor. Da li to znate, gospodine Kerkkanen?

26

27

28

29

30

1 O: Nisam vidio nikakve dokumente koji se na to odnose.

2 P: U toku ovog postupka Odbrana je drugim svedocima, kao dokaz
3 Tužilaštva 711 sa liste 65ter, prikazivala izveštaj *Televizije Beograd* o proboju
4 koridora, u kome se sve ove jedinice pominju. Ali da ne bismo gubili vreme sa
5 tim pitanjem, pošto niste videli taj izveštaj, interesuje me da li ste našli
6 bilo kakav dokument o tome da je Vlada SAO Krajine tražila od Ujedinjenih nacija
7 da se koridor otvori, da je stanovništvo, da je kompletna privreda, zdravstvo,
8 kompletno snabdevanje, pred potpunim kolapsom zbog upada regularnih hrvatskih
9 trupa na teritoriju Bosne i Hercegovine. Da li ste našli... naišli na takav
10 dokument?

11 O: Ne sjećam se da sam vidio tu vrstu dokumenata.

12 P: Hvala Vam. U vezi sa ovom temom koridora nema više pitanja.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite. Radi zapisnika, u jednom od
14 ranijih pitanja spominjao se dokazni predmet Tužilaštva 711. Ja mislim da je to
15 broj po... sa liste 65ter, znači to nije broj dokaznog predmeta, pa bih htio da
16 se to razjasni.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da to razjasnite.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude. Upravo sam mislio na dokument sa liste
19 65ter, *exhibita* 711. Ja sam sebe čuo da sam tako rekao, a možda sam pogrešio. Ja
20 se ja... ako je to tako, molim da otklonimo tu nepreciznost.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala mnogo.

22 Kada već govorim, da samo pitam koliko još namjeravate da unakrsno
23 ispitujete svjedoka. Jedan drugi dan ste naveli da Vam je potrebna samo jedna
24 sesija, kako biste završili svoje unakrsno ispitivanje danas.

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam se primakao kraju ispitivanja.

2 Mislim da ne bi trebalo još mnogo vremena. Nastojaću da budem što efikasniji.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

4 G. MILOVANČEVIĆ:

5 P: Malopre sam Vam predočio nekoliko naslova koji govore o povezanosti
6 MUP-a Krajine i... SAO Krajine i MUP-a Republike Srpske Krajine o Slobodanu...
7 sa Slobodanom Miloševićem, kako ste Vi to stavili u naslovu, o povezanosti MUP-a
8 SAO Krajine sa MUP-om Srbije, naveli ste čitav niz dokumenata o snabdevanju
9 jedinica Teritorijalne odbrane i Milicije Krajine od strane jedinica JNA,
10 pogotovo u početkom 1992. godine.

11 Da li je to tako, gospodine Kerkanen? Sećate li se tih detalja? Da ne
12 idemo sad pojedinačno po njima.

13 O: Da. Postoji nekoliko dokumenata koji ukazuju na dolazak materijala iz
14 JNA u SAO Krajinu, odnosno RSK TO, armiju ili policijske jedinice, ne samo
15 1992., već tokom čitavog perioda od 1991. do 1995., koliko se sjećam.

16 P: U vezi sa tim... sa ovim Vašim odgovorom pitanje je: da li Vam je...
17 da li ste iz dokumenata videli da je SAO Krajina 1991. godine bila Jugoslovenska
18 teritorija i da li ste iz Vanceovog plana i izveštaja koji su podneli... podneti
19 Savetu bezbednosti videli sadržaj koji govori o tome da se na teritoriji SAO
20 Krajine, u uslovima sprovođenja Vanceovog plana, ne primenjuju hrvatski propisi,
21 već očigledno jugoslovenski propisi? Da li znate za takav izveštaj Savetu
22 bezbednosti?

23 O: Ne sećam se tog dokumenta.

24 P: Da li Vam je poznato da je Savezni sekretarijat za narodnu odbranu,
25
26
27
28
29
30

1 kao federalni organ, jedini bio ovlašćen za formiranje, opremanje i naoružavanje
2 svih jedinica na terenu, pa tako i na terenu Krajine?

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Ulažem prigovor na ovo pitanje. On
4 izlazi izvan opsega o kompetentnosti svjedoka. Isto tako je nejasno i nisam
5 siguran šta znači, "po čijim ovlaštenjima" što znači. Ali u svakom slučaju, ono
6 što je najvažnije, to je izvan kompetentnosti ovog svjedoka.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Moje pitanje je bilo vezano, časni Sude, za izveštaje
9 koje je svedok citirao, konkretne dokumenta u kojima se pominje SSNO, Savezni
10 sekretarijat za narodnu odbranu, kao najviši organ koji izdaje naređenja
11 pozadinskim bazama jedinicama JNA za opremanje i snabdevanje kako Milicije
12 Krajine tako i Teritorijalne odbrane SAO Krajine. Dakle, to su dokumenta, ja ih
13 nisam pojedinačno navodio da bih skratio ispitivanje, koje je svedok citirao i
14 pominje odluku SSNO-a od tada i tada. Zbog toga sam postavio ovakvo pitanje.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li neki odgovor, gospodine?

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam shvatio da se u pitanju traži
17 neki... neka vrsta pravnog zaključka na način kako je bilo postavljeno. A
18 "ovlašten", možemo pogledati i komentirati da li je to bio jedan organ koji je
19 bio ovlašten za opremanje. Ali u svakom slučaju, od svjedoka se ne može tražiti
20 da izvlači pravne zaključke, jer on to ne može.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, imate li Vi
22 dokument ili dokumente? Ja znam da ste rekli da zbog vremena niste htjeli da ih
23 spominjete, ali možda biste mogli da navedete barem jedan u kojem se o tome
24 govori, pa da svjedok možda komentira o tom dokumentu ili grupi dokumenata onda?

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Da, Časni Sude. Svedok je u svojim fusnotama...
2 fusnotama pominjao izvještaj i vojnog eksperta Theunensa, koji je vrlo detaljno
3 na mnogo strana govorio o ovim ovlaštenjima SSNO-a, Predsjedništva Jugoslavije,
4 Generalštaba Oružanih snaga Jugoslavije. Zbog toga sam mislio, ako svedok može
5 to da odgovori, može; a ako ne ja ne bih želeo da uvlačim svedoka u problematiku
6 odgovora na pitanja pravne prirode. Ovo je bilo pitanje vezano za dokument
7 gospodina Theunensa.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na koju konkretno fusnotu mislite
9 ovdje?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja bih to morao da pogledam. U ovom
11 trenutku nisam je gledao pred sobom, ali mog... možemo to... ovo pitanje rešiti
12 na sledeći način, ako mi dozvoljavate, časni Sude. Da pitamo svedoka da li je on
13 upoznat sa sadržajem nalaza gospodina Theunensa i da li je on to razmatrao kao
14 dokaz Tužilaštva, da li je imao to u vidu. A ako ne, onda ću ja svako drugo
15 dalje pitanje eliminisati.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, vezano za zahtjev
17 zastupnika Obrane, spominjanje izvještaja gospodina Theunensa je bilo izbrisano
18 prema nalogu Raspravnog vijeća 28. aprila 2006., zato što je Raspravno vijeće
19 našlo da nema dokazne vrijednosti. Tako da je malo čudno da se o tome sada
20 postavlja pitanje.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, očigledno je
22 izvještaj gospodina Theunensa izbrisan iz izvještaja ovog svjedoka.

23 G. MILOVANČEVIĆ: Jednostavno sam to registrovao, pa pošto ste me pitali
24 da li se sećam neke konkretne fusnote ja sam želeo da upozno... upoznam Sudsko
25 veće da to postoji u dokumentu ovom koji nam je predočio ekspert, dakle da ne
26 ispadnem ja neozbiljan da pitam napamet. Ali u ovom kontekstu ja ću povući
27 pitanje, da ne insistiram dalje na ovim objašnjenjima i da ne bismo trošili vreme
28 časnom Sudu.

29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na koji se izvještaj vještaka
2 pozivate? Da li ovaj svjedok vještak, da li on svjedoči kao vještak?

3 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, lapsus je... na iz... izvještaj svedoka ovde
4 prisutnog, ne veštaka. Oprostite.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala mnogo, gospodine Milovančeviću.

6 G. MILOVANČEVIĆ:

7 P: Hteo sam još jednu temu da dotaknem, gospodine Kerkkanen. Vi ste...
8 sećate se da smo pominjali jedan izvještaj o izboru kadrova u MUP-u, a Vi u ovom
9 Vašem izvještaju, koji se nalazi u ovom Vašem dodatku izjavi, koji se nalazi pred
10 Vama, govorite na puno mesta o obuci koju je Milicija Krajine sprovodila
11 obučavajući svoje ljudstvo. I pominjete upućivanje u Višu školu unutrašnjih
12 poslova u Zemunu, na policijsku akademiju, u školu unutrašnjih poslova u Banja
13 Luci. Da li se sećate tih detalja, gospodine Kerkkanen?

14 O: Da, sjećam se.

15 P: U vezi sa tim, da li se može izvući kao opšti zaključak da je obuka
16 policijskih jedinica vršena na osnovu u... MUP-a SAO Krajine, vršena na osnovu
17 javnih oglasa uz sredstvima informisanja upućenom... upućenog neodređenom broju
18 lica koji treba da se prijave na konkurs i pri čemu se biraju kandidati koji
19 zadovoljavaju uslove navedene u uslovima... u samom konkursu? Da li je to tako?

20 O: Ne baš sasvim. To je bilo tako u RSK, ali ne u SAO Krajini 1991. i to
21 je ono što sam ja vidio na osnovu ovih dokumenata koje sam koristio.

22 P: Molio bih da na monitoru prikazemo dokument sa liste 65ter 747. To
23 je... to su tri dokumenta u nizu vezana za konkurs jednog kandidata za upis u
24 srednju školu unutrašnjih poslova.

25

26

27

28

29

30

1 Prvi dokument nosi nas... nosi datum 16.06.1993. godine i trebalo bi da
2 predstavlja molbu za prijem u srednju školu unutrašnjih poslova. Da li se taj
3 dokument nalazi pred Vama, gospodine Kerkanen?

4 U tom dokumentu podnosilac molbe - molim da se malo prikaže dno
5 dokumenta - čije ime i prezime je navedeno, u originalu postoji njegov potpis,
6 traži da bude primljen u školu.

7 Molim da pokažemo sledeću stranu dokumenta, odnosno sledeći dokument
8 koji pripada ovom nizu.

9 Ovo je izveštaj od 27.08.1993. godine Sekretarijata za unutrašnje
10 poslove Knin, sa sadržajem: obavest o upisu u srednju školu unutrašnjih poslova.
11 Jer /sic/ tako, gospodine Kerkanen?

12 Na listi se nalaze kandidati koji nisu primljeni na obuku; da li je to
13 tačno? Kandidat pod brojem 8 je ovaj kandidat koga smo prethodno videli kao
14 podnosioca molbe, da li je to tako, gospodine Kerkanen? To je Tišma Aleksandar.

15 O: Da, to je tačno.

16 P: Molim Vas da vidimo sledeći dokument koji se odnosi na ovu situaciju,
17 treći dokument. Ovo je dokument Sekretarijata za unutrašnje poslove Knin,
18 Stanica javne bezbednosti Drniš, nosi datum 30.06. 1993. godine. Da li je tako,
19 gospodine Kerkanen? U ovom podatku... u ovom dokumentu za gospodina... za
20 kandidata Tišma Aleksandra stoji navedeno da se: "Aleksandar, nastanjen u
21 Drnišu, ponaša dosta drsko, druži se sa svojim vršnjacima kao i starijima od
22 sebe, a koji su skloni krađama, maltretiranju starijih meštana hrvatske
23 nacionalnosti, a u čemu isti baš prednjači. Dosta je drzak prema radnicima
24 unutrašnjih poslova."

25

26

27

28

29

30

1 Ovaj izvještaj je podneo... podnelo lice koje se potpisalo kao
2 podnosilac izveštaja. Da li je to tako, gospodine Kerkkanen?

3 O: Da, tačno.

4 P: Da li je ovaj... da li su ovi tri dokumenta dokaz za Vas da je pri
5 konkurisanju za prijem u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske
6 Krajine vršena provera kandidata, da je vršena provera njihovih ličnih i
7 moralnih karakteristika? I evo u ovom slučaju kandidat, koji u ratnim uslovima
8 je sklon maltretiranju stanovnika hrvatske nacionalnosti, nije primljen. Da li
9 je to dokaz upravo za ovo što Vas pitam?

10 O: Da, doista se pokazuje, a to mogu da kažem i na osnovu drugih
11 dokumenata, da se sve više u RSK bila procedura, ali to nije bila procedura u
12 SAO Krajini 1991. Znači, postojao je postepeni razvoj u policijskim snagama u
13 RSK, kako je postajala više sistematizovana i postajala više ka... sve više
14 profesionalnom policijskom snagom. No to se odvijalo kasnije, a ne 1991.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da riječ koja se pojavljuje u
16 19. redu treba da se piše kao *p-e-e-r-s* umjesto *p-i-e-r-c-e*. Mislim da bi to
17 trebalo možda da popravimo.

18 G. MILOVANČEVIĆ: U pravu ste, časni Sude. Hvala Vam.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

20 G. MILOVANČEVIĆ:

21 P: U vezi sa ovim poslednjim odgovorom, gospodine Kerkkanen, vezano za
22 situaciju 1991., da li ste došli do dokumenata koji govore o tome da su 1991.
23 godine miliciju SAO Krajine činili oni milicioneri koji su pripadali
24 Ministarstvu unutrašnjih poslova Hrvatske i koji su bili otpušteni zato što su

25

26

27

28

29

30

1 Srbi i koji su potom iz tih radnih mesta koja su izgubili došle na teritoriju
2 SAO Krajine? Da li raspolažete takvim podacima?

3 O: Ne sećam se da sam video bilo kakve konkretne dokumente u tom smislu.

4 P: Završna pitanja koja imam za Vas. Možete li nam reći šta je bio Vaš
5 zadatak pri izra... pri obradi ove teme? Kako je glasio Vaš zadatak koji Vam je
6 Tužilaštvo postavilo?

7 O: Moj zadatak bio je da... da pronađem dokumente SAO Krajine i MUP-a
8 RSK, da odaberem relevantne dokumente, koji su relevantni za ovaj predmet, i da
9 izvršimo analizu tih dokumenata.

10 P: Vi ste u uvodnom delu, odgovarajući na pitanja kolege tužioca, rekli
11 da ste pregledali oko 100.000 strana materijala, da ste izvršili selekciju oko
12 20.000 strana materijala, da ste... da tih 20.000 strana obuhvate otprilike
13 3.000 dokumenata. Po broju fusnota u ovom Vašem dodatku izjavi i po onim
14 specifikacijama, popisima dokumenata koji su nam dostavljeni, ovde se radi o
15 svega nekih 277 ili 300 dokumenata.

16 Da li nam možete reći na osnovu kog kriterijuma ste odvojili baš ove
17 dokumente od tih 3.000 dokumenata koje ste pronašli?

18 O: Pa prvo, kao što sam rekao na početku svog iskaza, ja sam dao svoju
19 procenu da sam ja lično pregledao između 50.000 do 100.000 stranice dokumenata,
20 ne više od 100.000. A drugo, kriterijumi koji su služili za odabir ovih
21 dokumenata u osnovi su zasnovani na mom zadatku, to jest da to budu dokumenti
22 SAO Krajina i MUP-a RSK koji se odnose na ovaj predmet i gospodina Martića,
23 ministra unutrašnjih poslova, dakle dokumenata koji su relevantni i koji te
24 događaje... bacaju određeno svetlo na te događaje i to na događaje koji su
25 pomenuti u optužnici protiv gospodina Martića.

26

27

28

29

30

1 P: Da li je Vaš zadatak, postaviću Vam konkretno pitanje, bio da kao
2 službenik Tužilaštva, radnik Tužilaštva odabirom dok... dokumenata dokazujete
3 krivicu gospodina Martića?

4 O: Moj zadatak bio je da, u načelu, pregledam sve dokumente SAO Krajine
5 i MUP RSK uključujući i oslobađajuće dokaze ili informacije koje se tiču ovog
6 predmeta.

7 P: Da li ste ta oslobađajuća dokumenta uključili u ovaj izvještaj?

8 O: Po mom shvatanju, da. Na primer, moglo bi se reći da su oni izveštaji
9 koji su govorili o grupama Baklajića i Šilt grupi i da je tu... da su tu
10 preduzete neke disciplinske mere protiv njih, da se oni mogu smatrati kao
11 oslobađajućim dokumentima.

12 P: Hvala Vam, gospodine Kerckanen. Odbrana za Vas više nema pitanja. Ja
13 sam završio svoje unakrsno ispitivanje.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

16 Gospodine Whiting?

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja nemam dodatnih pitanja.

18 Ispituje Sudsko vijeće:

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Kerckanen, najpre bih hteo
20 da razjasnimo datum jednog određenog dokumenta koji se nalazi u ovom dodatnom
21 popisu, odnosno tabeli dokumenata koje smo dobili, a to je onaj dokument koji je
22 nosio broj 12 o kome smo danas razgovarali. Ja nisam hteo da prekidam Vaš
23 dijalog, ali samo sam želeo da razjasnimo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dokazni predmet 471, to je dokument koji je nosio broj na popisu 65ter
2 2437, ta odluka da se šalju dobrovoljci za obuku za jedinice specijalne namene
3 za Ministarstvo narodne odbrane SAO Krajine u Kninu, a koje je potpisao
4 predsednik izvršnog saveta, Bogdan Vajagić. U koloni koja pod zaglavljem "datum"
5 piše 31. mart. Zar ne bi tu trebalo da piše 31. maj, kao što to piše u narednoj
6 koloni? Ovo je samo radi pojašnjenja. Moguće je da se radi o prosto... o grešci.

7 O: Časni Sude, ja bih morao da vidim taj dokument pre nego što bih mogao
8 da Vam odgovorim. Ne sećam se napamet toga.

9 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Možemo li da vidimo taj dokument
10 471, dokazni predmet 471, a na popisu 65ter broj 2437? Dakle, evo imamo ga tu. U
11 engleskom prevodu stoji "Dvor, 31. maj", a u originalu stoji to isto, zar ne?

12 Tu stoji maj; je li tako?

13 O: Časni sudija, to je samo... samo se maj pominje. Ja ne vidim 31 mart.
14 Je l' to tako stoji na B/H/S verziji?

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ne, to je samo tako na tabeli sa
16 popisom dokumenata.

17 O: Časni Sude, onda mora da je došlo do greške u toj tabeli.

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam. A sada ovo je
19 više pitanje lično Vama upućeno u vezi sa Vašim impresijama dok ste pregledali
20 ove dokumente. Imam dva pitanja, naime, o Vašem opštem utisku.

21 Ovde smo imali neku vrstu spora oko latiničnog i ćirilicnog pisma.
22 Ukoliko je nešto kucano mašinom, u kojoj meri, odnosno koliko je bilo dokumenta
23 srazmerno koji su bili kucani latinicom, a koliko ćirilicom?

24 O: Časni sudija, ja razumem Vaše... sasvim je razumljivo da Vam ne mogu
25
26
27
28
29
30

1 reći, nemoguće je dati Vam tačnu cifru. Međutim, mogu reći da je većina tih
2 dokumenta bila kucana latinicom.

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam. A da li su ti dokumenti
4 koje smo mi videli bili uglavnom... da li se uglavnom radilo o kopijama... o
5 kopijama sa pisaće mašine i da li se time može objasniti to što nedostaju
6 potpisi?

7 O: Časni Sude, da.

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A po Vašem iskustvu, da li je to
9 zato što u nekim arhivima se nalaze kopije, dakle o... indigo kopije, da su na
10 drugim originali?

11 O: Časni sudija, kao i obično u ovom predmetu dokumenti su postojali u
12 više primeraka i oni su bili deljeni nekolicini različiti... na nekolicinu
13 različitih korisnika i to verovatno objašnjava da su to kopije, ali ne nužno.

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Ali to su uglavnom indigo
15 kopije, zar ne, u najvećom broju slučajeva?

16 O: Pa u mnogim slučajevima, da. I mi smo bili u mogućnosti da pronađemo.
17 U više slučajeva smo pronašli duplikati istih dokumenata koji su bili deljeni po
18 listi kome su sve bila upućena.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam.

20 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da. Na kraju unakrsnog
21 ispitivanja u petak, postavljana su Vam pitanja o oružju koje je bilo u depoima
22 pod kontrolom UNPROFOR-a, odnosno trebalo je reći u njihovom prisustvu. Vi ste
23 rekli kasnije da ste videli oružje koje je bilo pohranjeno, odnosno koje se
24 nalazilo na poljima, u polju, odnosno mislim da se radilo o lakim artiljerijskim
25 oruđima. Šta ste Vi tačno hteli time da kažete?

26 O: Pa ja mislim da nisam rekao da su oni bili pohranjeni... uskladišteni
27 na poljima, već...

28
29
30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da, ja sam pogrešila. Rekli ste
2 u polju.

3 O: Pa, časni Sude, ja sam video laka artiljerijska oruđa koja su bila
4 raspoređena, razmeštena, u polju, odnosno na terenu.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada kažete "*in the field*" na
6 engleskom, da li mislite na terenu... Šta tačno mislite pod tim? Na jednom
7 mestu, na kom mestu, gde i koja vrsta artiljerijskih oruđa, da bih ja bolje
8 razumela?

9 O: Časni sudija, ja se sećam jednog mesta, ne sećam se... ne znam tačno
10 lokaciju, ali to je bilo nekih 20-ak kilometara od Knina. U svakom slučaju u
11 području... na području RSK, a pod lakim oruđima mislim na oruđa od 120
12 milimetara, na primer.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada ste videli ta laka
14 artiljerijska oruđa, da li se činilo da su ona pod kontrolom ili u prisustvu
15 nekih konkretnih lica ili vojnika ili formacije?

16 O: Časna sutkinjo, koliko sam ja mogao da vidim, tamo je bila prisutna
17 samo vojska RSK. U svakom slučaju, nije bilo personala iz UNPROFOR-a.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada je reč o Šamarici i centru
19 za obuku i jedinicama za specijalne namene koji je formirao... formirala
20 Skupština opštine Dvora na Uni 18. juna i da li je gospodin Martić učestvovao
21 ili uticao na odluku, Vaš odgovor je bio zasnovan na odgovoru od 18. juna 1991.
22 godine, a Vaš odgovor je bio da je zvanično toga datuma on bio ministar odbrane
23 poslova... a ne ministar unutrašnjih poslova. To je ostalo... taj odgovor je
24 ostao otvoren. Šta je zapravo posledica ili dejstvo takve distinkcije između ta
25 dva položaja?

26 O: Časni Sude, u ovom slučaju mislim da to nije imao nikakve... nije
27 imalo nikakve posledice. Ove jedinice su bile povezane sa gospodinom Martićem

28
29
30

1 bez obzira da li je on bio u tom trenutku ministar unutrašnjih poslova ili
2 ministar odbrane. U tom trenutku on jeste bio ministar odbrane.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Postavljana su Vam pitanja o
4 grupi Petra Baklajića - nadam se da sam to dobro izgovorila - i naređenju da se
5 ta grupa raspusti, a zatim i o istrazi koja je sprovedena u vezi sa tom grupom.
6 Mene interesuje ko je vodio tu istragu, zatim koja je bila... kakva je bila
7 priroda te istrage i do koje mere je išla i kakve su bile posledice, a na osnovu
8 dokumenata za koje ste rekli da su pomenuti u toku istrage.

9 P: Časni Sude, govorio sam o dokaznom predmetu 753. To je Odeljenje za
10 suzbijanje kriminaliteta i to izveštaj tog odeljenja iz Kninskog SUP-a i tu se
11 daju informacije o kriminalnom delovanju Baklajića i njegove grupe. A naređenje
12 o raspuštanju te jedinice takođe je poteklo od Milana Martića i ta informacija
13 nalazi se u izveštaju u dokaznom predmetu 688, takođe iz SUP-a Knina, dakle
14 Sekretarijata za unutrašnje poslove Knina.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Sada bih htela da porazgovaramo
16 o video-insertu, dokazni predmet 478. Tu govorilo se o konferenciji za štampu u
17 Beogradu nakon koje... nedugo nakon koje je gospodin Martić i dao jedan intervju
18 o unutrašnjem rukovodstvu, odnosno unutrašnjem sukobu u rukovodstvu Krajine. To
19 je jedan insert koji je... ste dobili od Nataše Kandić iz Beograda.

20 A zatim Vi ste rekli: "U prvom delu ovog snimka jasno je da se radi o
21 periodu ubrzo nakon mirovne konferencije u Hagu u oktobru ili novembru." Na šta
22 se to odnosi? Ili bi tu trebalo da stoji konferencije za štampu u Beogradu?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Časni Sude, ovaj video-snimak je video-snimak konferencije za štampu
2 u Beogradu, a ta konferencija za štampu održana je ubrzo nakon mirovne
3 konferencije u Hagu.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A na šta se odnosila, o čemu je
5 bila ta mirovna konferencija u Hagu?

6 O: Časni Sude, kada je reč o ovom snimku, ta konferencija je prosto
7 poslužila kao kriterijum za određivanje kada je otprilike bio taj intervju sa
8 gospodinom Martićem, odnosno da je do njega došlo u jesen 1991. godine.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Postavljeno Vam je pitanje o
10 jednom pismu koje je napisala grupa policajaca koji su etnički Srbi iz Knina, a
11 koje je upućeno generalu Gračaninu, u kome se... u početkom 1990. godine u kome
12 se izražava nezadovoljstvo u vezi sa oznakama koje su oni morali da nose. Vi ste
13 rekli da znate za pismo, ali da se ne sećate sadržaja. Čega možete da se setite?
14 Šta je to na šta su se policajci gospodina Martića žalili?

15 O: Časni Sude, mislim da sam rekao da znam za postojanje tog dokumenta,
16 ali ja se nisam pozivao na taj dokument, koliko se sećam, u svom izveštaju. A i
17 ne sećam se imena tih policajaca koji su se žalili i ne sećam se da se tu
18 nalazilo i ime gospodina Martića.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Imam još nekoliko
20 pitanja, gledam na sat i dao mi je znak i predsjedavajući sudija, izvinjavam što
21 sam malo prekardašila vreme.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nema razloga za izvinjenje, samo
23 sam... ja sam mislio da možda imate samo još nekoliko pitanja i da bismo mogli
24
25
26
27
28
29
30

1 time završiti za danas. Međutim, ukoliko imate još pitanja, moraćemo se vratiti
2 za treću sednicu nešto kasnije. Prema tome, sada ćemo napraviti pauzu i
3 nastaviti sa radom u 12.30h.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

5 ... Početak pauze u 12.06h

6 ... Sjednica nastavljena u 12.33h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sutkinjo.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Željela bih da Vam postavim
11 nekoliko pitanja vezanih za Vaše ispitivanje dokumenata i kako ste se time
12 pozabavili. Htjela bih kao prvo da utvrdim sljedeće: kada ste provjeravali ovaj
13 izvor MIIF i MIFing, šta ste Vi ustvari radili?

14 O: Časni Sude, za ove dokumente koje sam spominjao i na koje sam se
15 pozivao u aneksu jedan i koji nisu bili dobiveni tokom ovih spomenutih šest
16 misija za traženje dokumenata, ja sam provjeravao sa zapisa MIF gdje su i nađeni
17 ti konkretni dokumenti.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Molim Vas da malo proširite to,
19 da nam konkretno date primjere.

20 O: Časni Sude, ako bih našao neki dokument koji je na raspolaganju
21 Tužilaštvu, a koji se... koji nisam dobio na ovim misijama za traženja
22 dokumenata, drugim riječima, za koji nisam znao tačno otkud dolazi, ja sam
23 odlazio na ovaj... u ovu elektronsku bazu podataka MIF koja pokazuje kak... koji
24 je izvor nekog konkretnog dokumenta, kako je dobiven i kako je dospio do
25 Tužilaštva.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Koji ste proces koristili da
27 biste provjerili i utvrdili autentičnost dokumenta i da li ćete se oslanjati na
28 taj dokument za svoje potrebe, odnosno za potrebe svog zadatka?

29

30

1 O: Časni Sude, u osnovi, radeći u raznim arhivama i mjestima gdje su
2 pohranjeni dokumenti, koristio sam potpuno iste metode koje koriste i
3 historičari. Kao prvo, procjenjivao sam dokumente po njihovom fizičkom izgledu,
4 upoređivao ih sa sadržajem dokumenta i pokušavao da pronađem da li je dokument
5 ono što se tvrdi da jeste i isto tako sam potvrđivao informaciju koja se nalazi
6 u dokumentu sa drugim dokumentima ili drugim izvorima koje govore manje-više o
7 istim stvarima. U osnovi to je, dakle, bio proces pokušaja da se utvrdi da li su
8 dokumenti pouzdani i da li su autentični.

9 Ne znam da li trebam još dalje da proširim svoj odgovor.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Molim Vas da mi pomognete, ako
11 možete da se pozovete na neki konkretni dokument.

12 O: Časni Sude, možda je malo teško naći neki konkretni dokument, ali na
13 primjer, dokumenti koji se bave poligonom Golubić. Iz sadržaja dokumenta bilo je
14 moguće da se izvrši poređenje sa drugim dokumentima koji govore o istom poligonu
15 i da se kroz to poređenje vidi da li je dokument ono što tvrdi da jeste. Dakle,
16 postoji taj stepen poređenja kada se procjenjuje autentičnost dokumenta, a tu je
17 bitna... bitan i fizički izgled. Moram da kažem da sam tokom ovih šest misija za
18 dokumente imao ponekad sumnje da neki dokumenti nisu autentični, da su možda
19 lažni.

20 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ja samo hoću da utvrdim kakav
21 ste Vi sistem koristili, pa mi pomozite u utvrđivanju toga. Dakle, ako biste
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 imali originalni dokument, kako biste utvrdili originalnost, a kada nema
2 originala, kako biste utvrdili da je kopija ustvari prava kopija tog dokumenta?

3 O: Kao što sam već rekao, mnogi dokumenti koji smo pregledavali tokom
4 ovih misija za traženja dokumenata bile su kopije originalnih dokumenata. I
5 naravno, procjenjujući sadržaj dokumenta moguće je reći da li je neki dokument,
6 odnosno da li su dokumenti pravi. A pored toga, u nekoliko prilika našli smo
7 isti dokument, odnosno kopije istog dokumenta u različitim arhivama, što
8 pokazuje da su to dokumenti koje... koji predstavljaju ono što se tvrdi da
9 predstavljaju.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Sada ću preći na
11 majora...

12 PREVODITELJICA: Prevodilac se ispričava, ali nije razumio ime.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: /nastavlja se prethodni prijevod/ Vi ste to
14 spomenuli. To je Knezović.

15 O: Časni Sude, ja sada nisam siguran na koju grupu mislite.

16 PREVODITELJICA: Mikrofon.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Vi ste rekli da su tog dana
18 dobili naređenja, štapska naređenja iz Knina. Ono što bih ja htjela da kažem,
19 ukoliko je postojao neki dokument koji je potvrđivao ili je isključivao da su
20 dobili takva naređenja, štapska naređenja iz Knina.

21 O: Nisam čuo koja je strana u dodatku 1.

22 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] To je strana 34, redovi 7 do 9.
23 Da li ste pronašli?

24 O: Ne, u stvari, časni Sude. Našao sam stranu 34, našao sam redove 7 do
25 9, ali tu se ne spominje ništa o majoru Knezoviću.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da onda pređem na nešto drugo,
27 a to će biti moje posljednje pitanje.

28
29
30

1 Fusnota 9, dio... prvi dio dodatka 2 spominje se Orsat Miljenić. Da li
2 je ta osoba povezana za saradnju sa hrvatskim uredom? Znači Orsat Miljenić,
3 Hrvatski ured za saradnju sa Haškim tribunalom.

4 O: Da, časni Sude.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Nemam više pitanja.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, sutkinjo.

7 Da li ima pitanja koja proizlaze iz pitanja koja su postavili sudije,
8 gospodine Whiting?

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. No ako je to od ikakve
10 pomoći, mislim da vezano za majora Knezovića, mislim da se o njemu govori na
11 vrhu strane 29 izvještaja gospodina Kerkanena, ali nisam siguran da li je to
12 ono što je sutkinja Nosworthy spominjala u svom pitanju.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li se tu spominje dobivanje
14 štapskih naređenja iz Knina?

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Kaže se: "Grupa izgleda
16 da je djelovala gotovo nezavisno, a tvrdili su da su dobivali svoje zadatke
17 direktno iz Knina" i onda se tu spominje i izvještaj.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo, gospodine
19 Whiting.

20 Ono što sam htjela da saznam jeste, da li ste u toku svog ispitivanja
21 pronašli bilo kakve dokumente koje potvrđuju ili pobijaju činjenicu da se
22 dobivaju naređenja iz Knina? A htjela sam takođe da znam da li ste Vi shvatili
23 šta Knin znači u tom kontekstu?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: [simultani prijevod] Časni Sude, da. U osnovi, postoje mnoga
2 naređenja koje se mogu smatrati kao štapska naređenja koja dolaze iz Knina, čak
3 i lično od gospodina Martića. A pod Kninom podrazumijevam naređenja koja dolaze
4 od vlasti u Kninu. A u mnogim dokumentima koje sam ja vidio i koje smo mi
5 vidjeli, ta vlast jeste gospodin Martić ili njemu podređeni, to jeste policija.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, imam jedno pitanje.

9 Dalje ispituje g. Milovančević:

10 P: Gospodine Kerkanen, vezano za pitanje časnog sudije Hoepfela o
11 kopijama dokumenata koji su ispod indiga ili ne, koje ste Vi pronalazili, kao i
12 za pitanje koje Vam je postavila časna sutkinja Nosworthy, interesuje me: da li
13 ste utvrdili koliki broj dokumenta koje ste Vi predočili i obradili jesu
14 originalna dokumenta, a koliko broj dokumenata je kopija? Da li nam to možete
15 reći? I drugo pitanje vezano za ovo, kratko je: da li ste imali u vidu da su...
16 da je masa dokumenata pronađena u hrvatskim arhivama, koji imaju potpuno
17 suprotan interes interesu gospodina Martića, ne samo u ovom postupku, i da taj
18 interes postoji i danas sa hrvatske strane?

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Ulažem prigovor na drugi dio pitanja.
20 Mislim da je to argumentativno i to uopšte nije utvrđeno.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, Vaš odgovor
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na ovo što se tiče drugog dijela pitanja.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ne bi trebalo da u ovom postupku bude
3 sporno da su Srbi iz Krajine sa jedne strane i hrvatske vlasti sa druge strane
4 bili potpuno suprotstavljene strane u celom petogodišnjem periodu i da su im
5 interesi različiti. I ako se dokumenta iz srpskih arhiva nalaze... navodna
6 dokumenta nalaze u hrvatskim arhivama i u posedu hrvatskih arhiva, onda je to
7 bio osnov da postavim ovakvo pitanje.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali gospodine Milovančević, da li to
9 nije pitanje o kojem treba... biste trebali da iznosite argumente u svojim
10 završnim... u svojoj završnoj riječi, a ne da to sada pretresate sa svjedokom?

11 Vi alternativno možete da pitate svjedoka da kaže da li se on slaže da
12 su te dvije strane bile suprotstavljene, i ako kaže "da", onda to predstavlja
13 osnovu za Vaš argument, po završetku predmeta, odnosno izvođenja dokaza.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Smisao mog pitanja je bilo
15 upravo ovo što ste sada Vi rekli. Hvala Vam na pomoći i na instrukciji.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da postavite pitanje.

17 G. MILOVANČEVIĆ:

18 P: Da li su, dakle, gospodine Kerkanen, u periodu koji ste obrađivali,
19 na koji se odnose ova dokumenta, hrvatska i srpska strana na tom prostoru bile
20 strane sa potpuno suprotnim interesima?

21 O: Da, to bi se moglo reći na osnovu općeg znanja. A ako mogu na...
22 nastavim, odgovarajući na prvi dio Vašeg prethodnog pitanja, većina dokumenata
23 koje smo pregledali i dobili u različitim arhivama i mjestima na kojima su se

24

25

26

27

28

29

30

1 čuvali dokumenti bile su kopije originalnih dokumenata, a ne originali.

2 A ako će Vijeće dopustiti, ja bih nastavio da kažem nešto o tim
3 arhivama. Ova dokumentacija jeste dio dokumentacije SAO Krajine, RSK, koje su
4 pale u ruke Hrvata 1995. godine i jedino odgovarajuće mjesto da se drže ti
5 dokumenti jesu zvanične arhive gdje su one... oni onda dostupni svima.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević.

7 G. MILOVANČEVIĆ: I samo još... samo još jedno kratko pitanje.

8 P: To da su dokumenta pala u ruke hrvatskim vlastima 1995. je
9 pretpostavljam objašnjenje koje Vam je dala hrvatska strana; je l' tako,
10 gospodine Kerkanen?

11 O: Ne baš sasvim. Kada smo tražili pristup tim dokumentima, u našem smo
12 zahtjevu tražili da li možemo dobiti pristup dokumentima koje su hrvatske vlasti
13 dobile 1995.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Odbrana više nema pitanja.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

16 Gospodine Whiting, znam da Vi niste postavili Vijeće da to uradi, ali
17 Vijeće Vas podsjeća da ste htjeli da pokrenete jedno pitanje na kraju.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala. I hvala Vam što me podsjećate,
19 ali mislim da bi trebalo da se svjedok izvede prije toga, jer to je nešto što
20 bih postavio na poluzatvorenoj sjednici.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Kerkanen, što
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ste došli da svjedočite. Ovim ste završili svoje svjedočenje u ovom predmetu i
2 sada možete napustiti sudnicu.

3 [Svjedok se povlači]

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
5 sjednicu.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 4204-4207 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)

22 [Otvorena sjednica]

23 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

2 Zbog bolesti optuženog u ovom predmetu, predmet se do daljnjeg odlaže do
3 datuma koji će naknadno biti dogovoren sa strankama.

4 Sada završavamo sa radom.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite.

6 ... Sjednica završena u 13.06h.

7 *Sine die.*

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30